

# Programme

## Pouchkine

*Издание осуществлено в рамках  
программы "Пушкин" при  
поддержке Министерства  
иностранных дел Франции  
и посольства Франции в России.*

---

*Ouvrage réalisé dans le cadre du  
programme d'aide à la publication  
Pouchkine avec le soutien du Ministère  
des Affaires Etrangères Français et de  
l'Ambassade de France en Russie.*

STUDIA HISTORICA



A B Fernand Braudel F 2  
de l'Académie française

LA MÉDITERRANÉE  
et le monde méditerranéen  
à l'époque de Philippe II

Neuvième édition

ARMAND COLIN

*Фернан Бродель*

**СРЕДИЗЕМНОЕ МОРЕ**  
и средиземноморский мир  
в эпоху Филиппа II

*Часть 3*

**СОБЫТИЯ. ПОЛИТИКА. ЛЮДИ**

*Перевод с французского М. А. Юсима*



**ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ**  
**МОСКВА 2004**

ББК 63.3(4Фра)5  
Б 88



Издание выпущено при поддержке  
Института «Открытое общество» (Фонд Сороса)  
в рамках мегапроекта «Пушкинская библиотека»

This edition is published with the support of the Open Society Institute within the framework  
of «Pushkin Library» megaproject

**Редакционный совет серии «Университетская библиотека»:**

Н. С. Автономова, Т. А. Алексеева, М. Л. Андреев, В. И. Бахмин, М. А. Веденияпина, Е. Ю. Гениева,  
Ю. А. Кимелев, А. Я. Ливергант, Б. Г. Капустин, Ф. Пинтер, А. В. Полетаев, И. М. Савельева,  
Л. П. Репина, А. М. Руткевич, А. Ф. Филиппов

**«University Library» Editorial Council:**

Natalia Avtonomova, Tatiana Alekseeva, Mikhail Andreev, Vyacheslav Bakhmin,  
Maria Vedeniapina, Ekaterina Genieva, Yuri Kimelev, Alexander Livergant, Boris  
Kapustin, Frances Pinter, Andrei Poletayev, Irina Savelieva, Lorina Repina, Alexei  
Rutkevich, Alexander Filippov

**Бродель Фернан**

Б 88

Средиземное море и средиземноморский мир в эпоху Филиппа II:  
В 3 ч. Ч. 3: События. Политика. Люди. / Пер. с фр. М. А. Юсима; После-  
словия А. Я. Гуревича и М. А. Юсима. – М.: Языки славянской культуры,  
2004. – 640 с., ил. – (Studia historica).

ISSN 1727-9968

ISBN 5-9551-0046-6

Последний том трилогии Ф. Броделя, посвященной Средиземному мо-  
рю, рассказывает о событиях традиционной в понимании автора, преиму-  
щественно политической истории второй половины XVI века.

Несмотря на нелюбовь французского историка к повествовательной  
форме, этот раздел его труда читается с увлечением и будет интересен не  
только для ученых, но и для широкого круга любителей истории.

**ББК 63.3(4Фра)5**

*На переплете: Лука Карлеварис*

*«Прибытие в Лондон венецианских послов Николо Эрizzo и Альвизе Пизани»*

Outside Russia, apart from the Publishing House itsel If (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail:  
koshelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G•E•C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail:  
slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales on this book.

Право на продажу этой книги за пределами России кроме издательства «Языки славянской  
культуры» имеет только датская книготорговая фирма G•E•C GAD.

ISBN 5-9551-0046-6



9 785955 100463

© Arman Colin Éditeur, 1990  
© М. А. Юсим. Перевод на рус. яз., 2004  
© М. А. Юсим. Послесловие, 2004  
© А. Я. Гуревич. Послесловие, 2004

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,  
и ее распространение без согласия издательства запрещается.



## СОДЕРЖАНИЕ

### ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ СОБЫТИЯ. ПОЛИТИКА. ЛЮДИ

<b>I. 1550—1559: ВОЗОБНОВЛЕНИЕ И ОКОНЧАНИЕ МИРОВОЙ ВОЙНЫ</b> .....	21
<b>1. У истоков войны</b> .....	21
1545—1550: Мир в Средиземноморье .....	21
Борьба за порт Африка .....	24
На другой день после Мюльберга .....	28
<b>2. Война в Средиземноморье и за его пределами</b> .....	37
Падение Триполи 14 августа 1551 года .....	37
Пожар 1552 года .....	43
Корсика достается французам, а Англия — испанцам .....	47
Отречения Карла V: 1554—1556 .....	51
<b>3. Возобновление войны. Решающие события снова     происходят на Севере</b> .....	57
Разрыв Воссельского перемирия .....	57
Сен-Кантен .....	60
Мир в Като-Камбрези .....	64
Возвращение Филиппа II в Испанию .....	69
<b>4. Испания в середине XVI столетия</b> .....	73
Опасность протестантизма .....	73
Политическое неблагополучие .....	76
Финансовые проблемы .....	78

<b>II. ПОСЛЕДНЕЕ ШЕСТИЛЕТИЕ ТУРЕЦКОГО ПРЕВОСХОДСТВА: 1559—1565</b> .....	99
<b>1. Была ли война с турками безрассудством со стороны испанцев?</b> .....	99
Срыв испано-турецких переговоров .....	100
Превосходство турок на море .....	103
Экспедиция на Джербу .....	106
<b>2. Испанский реванш</b> .....	119
Период с 1561 по 1564 год .....	119
В борьбе с корсарами и зимней непогодой: 1561—1564 .....	123
Восстание на Корсике .....	131
Затишье в Европе .....	135
Некоторые показатели возрождения испанской военной мощи .....	137
Дон Гарсия де Толедо .....	142
<b>3. Проба сил на Мальте (18 мая — 8 сентября 1564 года)</b> .....	144
Был ли сюрприз? .....	144
Сопrotивление рыцарей .....	146
Помощь Мальте .....	147
Роль Испании и Филиппа II .....	150
<b>III. У ИСТОКОВ СВЯТОЙ ЛИГИ: 1566—1570 ГОДЫ</b> .....	171
<b>1. Нидерланды или Средиземное море?</b> .....	171
Избрание Пия V .....	171
Турки в Венгрии и на Адриатике .....	174
Возобновление военных действий в Венгрии .....	179
Нидерланды в 1566 году .....	182
1567—1568 годы: под знаком Нидерландов .....	188
<b>2. Война в Гранаде — поворотный пункт</b> .....	196
Разгорающиеся войны .....	196
Начало Гранадской войны .....	200
Одно из последствий Гранадской войны:	
взятие Туниса войсками Ульд-ж-али .....	205
Гранада и Кипрская война .....	207
Начало Кипрской войны .....	213
Помощь Кипру .....	221

<b>IV. ЛЕПАНТО</b> .....	249
<b>1. Сражение 7 октября 1571 года</b> .....	250
Запоздалое соглашение .....	250
Дипломатический фактор Франции .....	256
Успеет ли вовремя дон Хуан со своей эскадрой? .....	259
Турки накануне Лепанто .....	261
Сражение 7 октября .....	263
Победа, не имевшая последствий? .....	265
<b>2. Драматические события 1572 года</b> .....	268
Кризис во Франции до Варфоломеевской ночи	
24 августа 1572 года .....	268
Противоречивые инструкции для дона Хуана Австрийского	
в июне-июле 1572 года .....	275
Экспедиции в Морею .....	280
<b>3. «Измена» Венеции и два взятия Туниса, 1573–1574 годы</b> .....	286
Доводы в защиту Венеции .....	287
Взятие Туниса доном Хуаном Австрийским,	
еще одна победа без последствий .....	289
Потеря Туниса: 13 сентября 1574 года .....	294
<b>V. ИСПАНО-ТУРЕЦКИЕ ПЕРЕМИРИЯ: 1577–1584</b> .....	309
<b>1. Миссия Марльяни, 1578–1581</b> .....	310
Возвращение назад: первые мирные инициативы	
Филиппа II .....	310
Переговоры при доне Хуане .....	313
Необычный триумфатор: Мартин Акунья .....	316
Джованни Марльяни .....	318
Соглашение 1581 года .....	327
<b>2. Война уходит из центра Средиземноморья</b> .....	331
Противостояние Персии .....	332
Война с Персией .....	334
Турки на Индийском океане .....	340
Поворотный момент: война с Португалией .....	341
Алькасар-Кебир .....	344
Переворот 1580 года .....	349
Испания отворачивается от Средиземного моря .....	351



<b>VI. СРЕДИЗЕМНОЕ МОРЕ НА ОБОЧИНЕ БОЛЬШОЙ ИСТОРИИ</b> .....	361
<b>1. Турецкие проблемы и заботы</b> .....	363
Восстания в Северной Африке и исламских странах после 1589 года .....	364
Финансовый кризис в Турции .....	370
1593—1606 годы: возобновление крупных военных действий на венгерском фронте .....	371
<b>2. От гражданских войн во Франции до открытой войны с     Испанией: 1589—1598 годы</b> .....	379
Религиозные войны в средиземноморской Франции .....	379
Испано-французская война 1595—1598 годов .....	391
Вервенский мир .....	394
<b>3. Завершение войны на море</b> .....	397
Ложная тревога 1591 года .....	397
Август-сентябрь 1596 года: Джованн Андреа Дориа не станет тратить силы на разгром турецкой армады .....	404
1597—1600 годы .....	405
1601 год: ложная тревога или упущенная возможность? .....	406
Смерть Филиппа II 13 сентября 1598 года .....	408
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	423
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ</b>	
<b>ИСТОЧНИКИ</b> .....	431
<b>1. Рукописные источники</b> .....	431
<b>I. ИСПАНСКИЕ АРХИВЫ</b> .....	433
1. Главный архив в Симанкасе .....	433
2. Национальный исторический архив в Мадриде .....	434
3. Национальная библиотека в Мадриде (Рукописный отдел) ..	434
4. Историческая академия (Отдел рукописей) .....	435
5. Другие использованные и просмотренные фонды в Испании .....	436
<b>II. АРХИВЫ ФРАНЦИИ</b> .....	436
<b>Париж</b>	
Национальные архивы .....	436

---

Национальная библиотека .....	437
Министерство иностранных дел .....	438
<b>Марсель</b>	
Архивы торговой палаты .....	438
Коммунальные архивы .....	439
Департаментские архивы Буш-дю-Рон .....	439
<b>Алжир</b> .....	439
Другие использованные архивы .....	440
<b>III. ИТАЛЬЯНСКИЕ АРХИВЫ</b> .....	440
<b>Генуя</b>	
Государственный архив .....	440
Городской архив .....	441
<b>Венеция</b> .....	441
<b>Флоренция</b>	
Государственный архив .....	442
Национальная библиотека .....	442
Лауренциана .....	443
Семейные архивы Гвиччардини-Корси-Сальвиати .....	443
<b>Рим</b>	
Государственный архив .....	444
<b>Неаполь</b>	
Государственный архив .....	444
Муниципальный архив .....	444
<b>Палермо</b>	
Другие посещавшиеся и использовавшиеся архивохранилища	445
<b>IV. ВАТИКАНСКИЕ АРХИВЫ</b> .....	445
<b>V. АРХИВЫ РАГУЗЫ</b> .....	445
<b>VI. ЕВРОПЕЙСКИЕ АРХИВЫ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ФРАНЦИИ И СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ</b> .....	447
<b>2. Картографические источники</b> .....	448
А. Современные источники .....	448
Б. Старинные источники .....	449

<b>3. Опубликованные источники</b> .....	453
А. Крупные документальные публикации .....	453
Б. Основные общие работы .....	461
В. Алфавитный перечень использованной литературы .....	463
<b>А. Я. Гуревич. Фернан Бродель, певец Средиземноморья и «времени большой длительности»</b> .....	508
<b>М. Юсим. Фернан Бродель: путь к «Средиземноморью»</b> .....	536
Указатель имен и географических названий .....	551
Предметный указатель .....	632

A decorative rectangular border with ornate floral and scrollwork motifs at the corners and midpoints of each side.

**Часть третья**

**СОБЫТИЯ. ПОЛИТИКА. ЛЮДИ**



Прежде чем приступить к публикации третьей части книги, в которой идет речь о событиях рассматриваемого нами периода, я долго колебался, ведь это предмет откровенно традиционалистской истории<sup>\*</sup>. В этом разделе нашего труда легко можно усмотреть рекомендации, манеру письма и образ мысли Леопольда фон Ранке. Как бы то ни было, весь комплекс истории невозможно свести только к изучению неизменных структур и медлен-

---

<sup>\*</sup> Вариант введения к третьей части из первого издания.

Стоит ли нам выходить в этом исследовании за рамки тех сфер истории, которые мы до сих пор не спеша обзоревали, чтобы углубиться в гущу событий, политических интриг, человеческих страстей; чтобы обратиться к вершителям судеб избранного нами полувека, к этой традиционной и бесспорно драматической истории, чьи декорации и театральные эффекты, впрочем, несколько устарели и обветшали? Где нам взять столько усердия, столько терпения и доброжелательности, чтобы с замиранием сердца следить за развитием ее сюжетов, их завязкой и развязкой?

События одно за другим освещают историю, как молнии. Едва блеснув, они тонут в крошечной тьме. В XVI веке, когда только появились газеты, но уже существовали журналисты, называвшиеся тогда *fogliottanti*, или хроникерами, события — еще до их осмысления — являются хлебом насущным для журналистов, которые регистрируют их день за днем. В многочисленных гранях этой череды дней масштабные события как бы дробятся; чтобы отразить их, требуются зеркала другого размера. И однако история предстает перед нами не только в виде длинных пологих склонов всепоглощающего времени, по которым спускаются в вечность столетия и вереницы людей; коллективные образования, долго складывающиеся и так же долго распадающиеся. История — это также пыль деяний, отдельных жизней, переплетенных друг с другом, но иногда на мгновение освобождающихся, как звенья длинной цепи при ее обрыве. История — отображение жизни во всех ее формах. У нее нет выбора.

Поэтому наш труд не был бы полным, если бы мы оставили этот событийный план за гранью рассмотрения. Но можно ли проявлять к нему равнодушие при исследовании Средиземного моря? Говоря о политической истории, мы не намерены останавливаться на истории всех стран, которые имеют выход к морю, но собираемся рассмотреть их связь и взаимодействие, ибо и в политическом аспекте Средиземное море — это перекресток, с которого события порой видятся в достаточно новом свете, особенным образом оркестрованные великим морем былых времен. Именно эту оркестровку мы и пытались услышать.

но протекающих процессов. Все эти застывшие картины малоподвижных обществ, скованных непреодолимыми барьерами хозяйств, вековых цивилизаций; все эти дозволенные приемы погружения в глубины истории представляют нам, на мой взгляд, самое существенное в прошлом человечества, по крайней мере то, что сегодня, в 1966 году, мы считаем существенным. Но существенное — это еще не все.

К тому же, наш способ воспроизведения прошлого разочаровал бы современников. Свидетели и участники событий XVI века, происходивших в Средиземноморье и других местах, ощущали свою причастность к разворачивающейся драме, которую они воспринимали прежде всего как свою собственную. Вполне возможно и даже вероятно, что это было иллюзией. Но эта иллюзия, это чувство вовлеченности в общий процесс придавало смысл жизни людей.

События — это прах истории; они озаряют ее как молниеносные вспышки; едва блеснув, они тонут в кромешной тьме, подчас бесследно. При всей своей мимолетности каждое из них служит свидетельством, освещает уголок пейзажа истории, иногда позволяет заглянуть в ее глубины. И речь идет не только о политической истории — политика, экономика, общественная, культурная жизнь, даже география наполнены значимыми событиями, мерцающими во тьме прошедшего, как огоньки. В предшествующих главах целые страницы были посвящены анализу важнейших фактов, без которых немислимо историческое понимание. Я отнюдь не противник событий.

Но приступая к третьей части нашего труда, мы должны поставить проблему иначе. Мы уже не собираемся использовать сведения событийной истории в исследовании, выходящем за ее рамки; мы задаемся вопросом, не чуждым и продуманному историческому традиционализму: ведет ли это сложение разрозненных фактов к полноценному научному результату — является ли оно *разновидностью* человеческой истории. Я думаю, несомненно является, но при условии, что эти факты будут подвергаться по меньшей мере двойному отбору.

Прежде всего, при таком понимании истории внимание будет обращено только на «важнейшие» события, опорные точки исторического процесса, во всяком случае, представляющиеся нам таковыми. Их важность, разумеется, можно оспаривать. Важны те события, которые помогают объяснению, многозначительные детали по Тэну, но они грозят слишком часто увести нас в сторону, заставляя забывать о них самих. Важны также те события, которые влекут за собой серьезные последствия, имеют отголоски, вызывают резонанс, как говаривал Анри Пиренн. В этом смысле, по словам немецкого историка<sup>1</sup>, падение Константинополя в 1453 году нельзя считать событием, а великая победа христиан при Лепанто (1571) осталась без по-